

ведь, данная Конфуцием звучала так: «Почитание родителей и уважение к старшим является сущностью жизни» [5, с. 88]. Дети имеют обязательства перед отцом и матерью: они должны оказывать им всечасное почтение, включая беспрекословное послушание, должны всю жизнь заботиться о родителях, прислушивать и угождать им, быть готовым на все во имя их здоровья и блага, чтить их при любых обстоятельствах. Конфуций говорил: «Почтительным сыном можно назвать лишь того, кто при жизни отца (с почтением) наблюдает его поступки, а после смерти следует примеру его деяний и течению трех лет не изменяет порядков, заведенных отцом» [6, с. 256].

Культ сыновней почтительности с течением времени достиг в Китае всеобщего признания, стал нормой жизни, а выдающиеся примеры сая, превратились в объект восхищения и подражания [8].

Почтительность, любовь, верность и всевозможные проявления симпатии по отношению к родителям со стороны детей – результат применения уникальных методов воспитания душ в Исламе и в Конфуцианстве. Этого не сумела добиться ни одна другая система и ни одно другое законодательство.

Список литературы

1. Аль-Хашими Мухаммад'Али Личность мусульманина. – М.: Ummah, 2007. – 288 с.
2. Беседы и суждения Конфуция. – СПб.: Кристалл, 1999. – 1120 с.
3. История мировой культуры: учебное пособие / под ред. А.Н. Марковой. – М.: Юнити, 2006. – 190 с.
4. Коран: пер. И.Ю. Крачковского. – 11-е изд. – Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 537 с.
5. Кравцова М.Е. История культуры Китая. – 3-е изд., испр. и доп. – СПб.: Лань, 2003. – 416 с.
6. Хрестоматия по культурологии: учебное пособие / сост. А.А. Радугин и др. – М.: Центр, 1998. – 592 с.
7. <http://assalam.ru/assalam07/289/05-s.shtml> (дата обращения: 28.11.2010).
8. <http://china.kulichki.net/index.php/religion/75-kongfuzi/308-----qq.html> (дата обращения: 21.11.2010).

МАЛОПРОДУКТИВНЫЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Широкова Е.В., Малышева Н.В.

Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре,
e-mail: feathery_cat@mail.ru

Одним из путей пополнения словарного состава любого языка является словообразование. **Малопродуктивные словообразовательные модели** – это модели, функционирующие в языке с меньшей частотностью, чем продуктивные, но все же встречающиеся в нем. К ним относятся: конверсия, реверсия, словослияние и редупликация.

В результате сплошной выборки из англо-русского словаря Мюллера В.К. [1] нами были обнаружены примеры слов, образованных при помощи малопродуктивных моделей. Всего было просмотрено 100 страниц. Полученные единицы были систематизированы в соответствии с вышеперечисленными малопродуктивными способами словообразования.

Представим результаты анализа:

Конверсия встречается в 41%. Рассмотрим пример: *milk* (молоко) – *tomilk* (доить).

Bottlethemilk (Разлейте молоко) – *Milkthecow* (Подойте корову). В данном примере существительное *milk* перешло в другую часть речи – глагол *tomilk*, т.е. прослеживается явление вербализации.

Реверсия – частота встречаемости 9%. Например: *toburgle* (незаконно проникать в помещение) образовано от *burglar* (человек, незаконно проникший в помещение).

Сравним: *Heburgledintotheapartmentandstolehergoldchain* (Он проник в квартиру и украл ее золотую цепочку) и *Theburglarcamethroughthewindow* (Грабитель проник в дом через окно) [1]. В данном примере от основы *burglar* отсекается элемент, ошибочно осоз-

знаваемый как суффикс, в результате чего образуется глагол *toburgle*.

Словослияние – 7%. Рассмотрим пример: *doddle* (лёгкое дело) – *Thatdrivingtestwas a realdoddle* (Сдать на водительские права оказалось плевым делом) [1]. Существительное *doddle* было образовано при слиянии двух слов: *dodder* (идти неверной походкой) + *toddle* (ковылять).

Редупликация была обнаружена нами в 5%. Например: *razzle-dazzle* – суета, суматоха. *He was stunned by the razzle-dazzle of the modern city.* – Он был ошеломлен суматохой современного города [1]. Слово *razzle-dazzle* было образовано при помощи удвоения основы слов *razzle* (кутить) и *dazzle* (ослеплять), которые различаются начальными буквами [r] и [d].

Изучив малопродуктивные способы словообразования на конкретных примерах слов, встречающихся в англо-русском словаре Мюллера В.К., мы проследили их частотность, а также, в некоторых случаях, проследили изменения их лексических значений. Но, для того, чтобы полностью убедиться в том, что словообразовательные модели, перечисленные выше, действительно являются малопродуктивными, проведем сравнительный анализ с продуктивными способами словообразования. Следует отметить, что сокращение и словосложение относят к продуктивным способам словообразования: сокращение (частота встречаемости – 13%) и словосложение (частота встречаемости – 29%).

Чтобы сравнить частоту встречаемости продуктивных и малопродуктивных способов словообразования, рассмотрим таблицу:

Частота встречаемости продуктивных способов словообразования	Частота встречаемости малопродуктивных способов словообразования
Словосложение – 29%	Конверсия – 41%
	Реверсия – 9%
Сокращение – 13%	Словослияние – 7%
	Редупликация – 5%

Итак, в работе были исследованы малопродуктивные способы словообразования в английском языке.

Проблема малопродуктивных способов словообразования в английском языке привлекает все большее внимание лингвистов, так данные словообразовательные модели все чаще используются для образования новых слов и словоформ.

В ходе исследования мы проследили частоту встречаемости малопродуктивных способов словообразования: конверсии (41%), реверсии (9%), словослияния (7%) и редупликации (5%), а также продуктивных, таких как сокращение (13%) и словосложение (29%), и сделали вывод, который заключается в том, что на сегодняшний день мы можем отнести конверсию к продуктивным способам словообразования.

Список литературы

1. Мюллер В. К. Англо-русский словарь. – 24-е изд. – М.: Русский язык, 1998. – 2106 с.

ЭВФЕМИЗМЫ И ДИСФЕМИЗМЫ В АНГЛИЙСКИХ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТАХ

Шумайлова Е.С., Малышева Н.В.

Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре,
e-mail: Katenka2406@mail.ru

В данной статье поднимается вопрос об использовании эвфемизмов и дисфемизмов в текстах английских газет, а также описывается предварительный психолингвистический эксперимент на выявление их функций в газетных изданиях.

Без эвфемизмов, предполагающих замену неприличных, неуместных слов и выражений [1, с. 30], не

может существовать ни одна газета, так как политкорректность требует замены неподобающей для нее лексики. Но, тем не менее, дисфемизмы, которые подразумевают под собой непристойные обозначения общепринятых слов [2], всегда будут присутствовать в газете потому, что одна из ее задач – передача мыслей, чувств, высказываний людей, а они часто не всегда положительны и приятны.

Эвфемизмы и дисфемизмы употребляются во многих жизненных сферах. Эвфемизмы заменяют множество некорректных слов и выражений, касающихся возраста, внешности, физических и умственных недостатков, физиологии, поступков, жестов, профессий людей; дисфемизмы наиболее распространены в криминальной сфере, они обозначают пороки, недостатки характера человека, принадлежность к той или иной расе и национальности [3]. Проиллюстрируем употребление данных явлений на примерах, найденных в статьях английской газеты «TheGuardian» (2010).

«*Council takes overweight child into care*». В данном примере эвфемизируется внешний вид человека. Грубое слово «*fat*» заменено более корректным, особенно по отношению к ребенку, эвфемизмом «*overweight*».

«*Admittedly he was okay and fit to continue, but the paramedics in the meatwagon weren't to know that at the time*». Слово «*meatwagon*» выступает в роли дисфемизма по отношению к «*ambulance*». Пример относится к криминальной сфере, так как использование такого дисфемизма в прессе обуславливается частотностью событий в мире, связанных с террористическими актами, высоким уровнем преступности.

Для выявления функций эвфемизмов и дисфемизмов в английских газетных текстах, их значения и роли, которую они в них играют, нами был проведен психолингвистический эксперимент с двадцатью студентами языковой специальности. Мы отобрали пять статей из английских газет, в которых на месте требующегося эвфемизма стоял пропуск. Также информантам были предложены три слова, отражающие прямое значение выражения, его эвфемизированную и дисфемизированную формы. Задачей студентов было выбрать любое слово из представленных, чтобы заполнить пропуск и придать предложению логически законченный вид.

По окончании их работы были получены следующие результаты: каждый информант на место пропуска поставил эвфемизированную форму слова. При последующем интервьюировании участники эксперимента объяснили свой выбор внутренними чувствами сожаления к людям, о которых говорилось в статьях, пониманием их трудного положения, их жизненной ситуации, чувством вежливости и такта, а также тем, что в таком печатном издании, как газета, дисфемизмы, по их словам, употребляться не могут, если это не прямая речь человека, дающего, скажем, интервью.

Итак, влияние эвфемизмов и дисфемизмов на газетные печатные тексты очень велико. Они обладают функцией воздействия, пробуждают чувства и эмоции читателей.

Список литературы

1. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русистика – Берлин, 1994. – С. 28-49.

2. Словарь лингвистических терминов О.С. Ахмановой / под ред. М.В. Лазова. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 607 с.

3. Радченко И. Эвфемизмы, или как красиво поговорить о запретном. – URL: <http://www.study.ru/support/lib/notes92.html> (дата обращения 20.12.2010).

4. Резанова А.Н. Классификация дисфемизмов по лексико-семантическим разрядам. – URL: <http://ephil-herzen.com/wp-content/uploads/2010/02/011.doc> (дата обращения 20.11.2010).

5. The Guardian. – URL: <http://www.guardian.co.uk/> (дата обращения 20.12.2010)

6. Knapton S. Council takes overweight child into care. – URL: <http://www.guardian.co.uk/society/2007/sep/10/societybriefing?INTCMP=SRCH> (дата обращения 20.12.2010).

7. Random Chelsea beat Barcelona, not many hurt. – URL: <http://www.guardian.co.uk/sport/blog/2006/oct/18/chelseabeatbarcelonannotman?INTCMP=SRCH> (дата обращения 20.12.2010).

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Яровой И., Чибисова О.В.

Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет, Комсомольск-на-Амуре, e-mail: igoreshka_007@yandex.ru

В современном мире, где с приходом новых коммуникационных технологий появилось множество возможностей общения людей разных национальностей, не стоит забывать, что в разных культурах существуют различные нормы общения и поведения. Национальный характер – это совокупность наиболее устойчивых для данной национальной общности особенностей эмоционально-чувственного восприятия окружающего мира и форм реакций на него. Выражаясь в эмоциях, чувствах, настроениях, национальный характер проявляется в национальном темпераменте, во многом обуславливая способы эмоционально-чувственного освоения реальности, скорость и интенсивность реакции политических субъектов на происходящие события, формы и методы презентации ими своих интересов, способы борьбы за их реализацию. Межкультурная коммуникация – общение между представителями различных культур. Особенности межкультурной коммуникации изучаются на междисциплинарном уровне и в рамках таких наук, как психология, культурология, психология, лингвистика, этнология и антропология. В современном коммуникативном пространстве необходимо учитывать все факторы при общении с носителем другой культуры, соблюдать правила и нормы поведения. На этом фоне разрабатываются различные программы и пособия для ведения подобной коммуникации. Коммуникативная компетенция предполагает овладение видами речевой деятельности и основами культуры устной и письменной речи, базовыми умениями и навыками использования языка в жизненно важных для данного возраста сферах и ситуациях общения. Она проявляется в умении определять цели коммуникации, оценивать речевую деятельность, учитывать намерения и способы коммуникации партнера, выбирать адекватные стратегии коммуникации, быть готовым к осмысленному изменению собственного речевого поведения. Исходя из вышеуказанного, при ведении межкультурной коммуникации необходимо учитывать «национальный характер» партнера, соблюдать определенные нормы поведения и проявлять коммуникативную компетентность, для того, чтобы процесс передачи информации прошел без конфликтных ситуаций.